

The Gospel According to John, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort (except verses 14,15) , Interlinear English – G.T. Emery

Jesus Anointed at Bethany

(Mt. 26:6-13; Mk. 14:3-9)¹

I2

Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.

he raised out of dead Jesus.

² ἔποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὁ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.

reclining with him.

³ Ἡ οὖν Μαριάμ λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου ἤλειψεν τοὺς πόδας [τοῦ] Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὁσμῆς τοῦ μύρου.

was filled from the fragrance of the ointment.

⁴ λέγει [δὲ] Ἰούδας ὁ [Σίμονος] Ἰσκαριώτης εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδίδοναι·

He says and Judas the [of Simon] Iscariot one [out of] the disciples of him, the being about him to give over;

⁵ διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;

why this the ointment not sold of three hundred denaria and given to poor?

⁶ εἶπεν δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ ἀλλ' ὅτι κλέπτης ἦν καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.

bag⁴ he was possessing the was being thrown into he was carrying.

⁷ εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς· ἄφες αὐτήν, ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τηρήσῃ αὐτό·

it;

⁸ τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

the poor for always you have with yourselves, me but not always you have.⁶

The Plot against Lazarus

⁹ Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστὶν καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.

only, but that also the Lazarus they might see whom he raised out of dead.

¹⁰ ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,

Took counsel but the chief priests that also the Lazarus they might kill,

1 However, these concern the action of an unnamed woman who anointed Jesus' head in the house of Simon the Leper in Bethany. There is a similar anointing in Lk. 7:36-50.

2 λίτρα, ας, n.f. - a Roman measure of weight of about 340gms. A Johannine word – here and 19:39.

3 νάρδου πιστικῆς– words identical to those of Mark in 14:3

4 γλωσσόκομον, ου, n.n. money box or bag (lit. a bag in which a wind instrument mouthpiece is carried) – a Johannine word – here & 13:29.

5 Also in Mk. 14:8.

6 Deut. 15:11. This verse is omitted from C. Bezae.

The Gospel According to John, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort (except verses 14,15) , Interlinear English – G.T. Emery

¹¹ ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.
because many on account of him were departing of the Jews and were believing into the Jesus.

The Triumphal Entry into Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Mk. 11:1-11; Lk. 19:28-40)

¹² Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
The next day the crowd much the having come to the festival, having heard that comes Jesus into Jerusalem,

¹³ ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ ἐκραύγαζον·
took the branches⁷ of the palm-trees⁸ and went out to a meeting⁹ with him and cried out;

Ἦσαννά·

Hosanna,

εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου,
having been blessed the coming in name of Lord,

[καὶ] ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ.

[even] the king of the Israel.¹⁰

¹⁴ εὗρων δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστὶν γεγραμμένον,
Having found and the Jesus a young ass sat upon it, just as it is having been written,

¹⁵ Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών·

Not fear, daughter of Sion;

ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται,

behold the king of you he comes,

καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου.

sitting upon a foal of an ass.¹¹

¹⁶ ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
These things not did understand of him the disciples the first, but when was glorified Jesus, then they remembered that these things was upon him having been written and these things they did to him.

¹⁷ ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
Were testifying therefore the crowd the being with him when the Lazarus he called out of the tomb and raised him out of dead.

¹⁸ διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
Because of this also met him the crowd, because they heard this him to have done the sign.

¹⁹ οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτοὺς· θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν·
The therefore Pharisees said unto themselves; You see (or See!)¹² that not you profit nothing;

ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
see the world after him went.

⁷ βάλιον, ου, n.n. palm branch – only here in the NT.

⁸ φοῖνοξ, or φοῖνιξ, ικος, n.m. palm-tree – a Johannine word – here & Rev. 7:9.

⁹ ὑπάντησις, εως, n.f. a meeting – only here in the NT

¹⁰ Psalm 118:25,26.

¹¹ Zech. 9:9.

¹² Can be Indicative or Imperative

The Gospel According to John, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort (except verses 14,15) , Interlinear English – G.T. Emery

Jesus Foretells of His Death

The Greeks

20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνες τινες ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ·
Were and Greeks certain out of the coming up that they might worship in the festival;

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
these then drew near to Philip the from Bethsaida of the Galilee, and were questioning him saying; Sir, we wish the Jesus to see.

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ, ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
He comes the Philip and he tells the Andrew, he comes Andrew and Philip and they tell the Jesus.

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων· ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
The and Jesus he replies to them saying; Has come the hour that should be glorified the Son of the man.

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσῶν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ πολὺν καρπὸν φέρει.
Truly truly I say to you, Unless a grain of the of wheat having fallen into the earth (that) it may die, it alone it remains; if but it should die much fruit it produces.

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
The loving the life of him he loses it, and the hating the life of him in the world this into life eternal will keep it.

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω, καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται· ἐὰν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ.
If me anyone should serve, me let him follow, and where I am I there also the servant the of me will be; if anyone me should serve, will honour him the Father.

Now the Prince of This World will be Cast Out.

27 Νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται καὶ τί εἶπω; πᾶτερ, σῶσον με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης; ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
Now the soul of me has been troubled and what should I say? Father, save me out of the hour this? But on account of this I came into the hour this.

28 πᾶτερ δόξασον σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω.
Father glorify of you the name. Came therefore a voice out of the heaven; Both I glorified and again I will glorify.

29 ὁ [οὔν] ὄχλος ὁ ἐστῶς καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι, ἄλλοι ἔλεγον· ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
The therefore¹³ crowd the having stood¹⁴ and having heard¹⁵ were saying thunder it has been, others were saying; Angel to him has spoken.

13 Included in all major MSS.

14 Perfect, Active, Participle.

15 Aorist, Active, Participle.

The Gospel According to John, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort (except verses 14,15) , Interlinear English – G.T. Emery

30 ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν Ἰησοῦς· οὐ δι' ἐμὲ ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.
Answered and said Jesus; Not because of me the voice this has become but because of you.

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου, νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
Now a judgment is of the world of this, now the Prince of the world of this shall be thrown out outside;

32 καγὼ ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω πρὸς ἑμαυτόν.
and I if I should be lifted up out of the earth, all people will draw unto myself.

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
This and he said signifying what manner of death he was about to die.

34 Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος· ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;
Answered therefore to him the crowd; We we heard out of the Law that the Christ remains into the age, and how you say you that it behoves to be lifted up the Son of the of Man?
τίς ἐστὶν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
Who is this the Son of the of Man?

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς ἐν ὑμῖν ἐστίν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
Said therefore to them the Jesus; Yet a little time the light among you is. Walk until the light you have, that not darkness you should overtake; and the walking in the darkness not has known where he goes.

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.
Until the light you have, believe into the light, that sons of light you may become.
ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν.
These things spoke Jesus, and having departed was concealed from them.

The Unbelief of the Jews

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν,
So many things but him signs having done¹⁶ in sight of them not they were believing in him,

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαίου τοῦ προφήτου πληρωθῇ ὃν εἶπεν·
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled which he said;

Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;

Lord, who believed the report of us?

καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;

and the arm of Lord to whom was it revealed?¹⁷

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαίας·
On account of this not were able to believe, that again said Isaiah;

40 **Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς**

He has made blind¹⁸ of them the eyes

καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν,

and has hardened of them the heart

ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς

that not they might see with the eyes

καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ καὶ στραφῶσιν,,

and understand with the heart and might turn about ,

16 Perfect, Active, Participle.

17 Isaiah 53:1

18 τυφλῶ, v. - to make blind, Perfect, Active, Indicative, Here and 2Cor. 4:4; 1 Jn. 2:11.

The Gospel According to John, Chapter 12, Greek Text – Westcott-Hort (except verses 14,15) , Interlinear English – G.T. Emery

καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

and I will cure them.¹⁹

41 ταῦτα εἶπεν Ἰσαΐας ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ.

These things said Isaiah because²⁰ he saw the glory of him, and spoke concerning him.

42 ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς

Nevertheless²¹ but yet also out of the rulers many believed in him, but on account of the

Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται.

Pharisees not did confess, that not they excluded from synagogue might become;

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢ περὶ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

They loved for the glory of the men sooner than²² the glory of the of God.

I Did Not Come To Condemn the World but to Save it - Jesus' last call to believe.

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν· ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ πιστεύει εἰς ἐμὲ ἀλλὰ εἰς τὸν

Jesus and cried out and said; The believing in me not he believes in me but in the

πέμψαντα με,

having sent me,

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντα με.

and the beholding me he beholds the having sent me.

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.

I a light into the world have come, that everyone who is believing in me in the darkness not may remain.

47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ

And if anyone of me should hear the sayings and not guard, I not I judge him; not for

ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον.

I came that I might judge the world, but that I might save the world.

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματα μου ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν

The rejecting me and not taking up the sayings of me he has the judging him; the word which

ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

I spoke, that will judge him in the last day.

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἑμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με πατήρ αὐτός μοι ἐντολὴν δέδωκεν

Because I out of myself not did speak, but the having sent me Father he me a command has given

τί εἶπω καὶ τί λαλήσω.

what I may say and what I may speak.

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν· ἃ οὖν ἐγὼ λαλῶ,

And I have known that the command of him life eternal is. Whatsoever therefore I I speak,

καθὼς εἶρηκεν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

even as has said to me the Father, in this manner I speak.

19 Isaiah 6:10.

20 Some MSS have ὅτε – 'when' here, (C. Bezae, Textus Receptus), the Freer Gospel has ἐπεὶ – since, because, as.

21 ὅμως, adv. even; nevertheless; here & 1 Cor. 14:7; Gal. 3:15.

22 ἢ περ, particle – 'than' – a strengthened form of ἢ only here in the NT.